

## ESPAÑOL

### Introducción

### Uso indicado

Los manguitos para medir la tensión arterial FlexiPort™ de Welch Allyn son instrumentos no invasivos diseñados para utilizar con dispositivos manuales e electrónicos para medir la tensión arterial que no son invasivos.

### Contraindicaciones

Los manguitos para medir la tensión arterial FlexiPort de Welch Allyn están contraindicados en pacientes neonatos. No deben utilizarse en pacientes neonatos.

### Advertencias

Una declaración de advertencia en este manual identifica una condición o práctica que, si no se corrige o suspende inmediatamente, podría ocasionar una lesión, una enfermedad o la muerte del paciente.

**ADVERTENCIA:** Sólo utilice el manguito cuando el marcador de arteria índice visible este dentro de las marcas de margen indicadas en el manguito, de lo contrario, las lecturas podrían ser erróneas.

**ADVERTENCIA:** No permita que el manguito permanezca colocado en un paciente durante más de 10 minutos cuando se infle por encima de 10 mmHg, ya que podría causar molestias al paciente, comprometer la circulación sanguínea u ocasionar lesiones en los nervios periféricos.

**ADVERTENCIA:** No coloque el manguito en zonas donde el paciente tenga la piel delicada o dañada. Revise con frecuencia la zona donde colocó el manguito para comprobar que no esté irritada.

**ADVERTENCIA:** Deje un espacio de uno o dos dedos entre el paciente y el manguito.

**ADVERTENCIA:** No coloque el manguito en extremidades utilizadas para infusiones endovenosas.

**ADVERTENCIA:** Durante las lecturas, reduzca al mínimo el movimiento del manguito y de las extremidades.

**ADVERTENCIA:** Antes de cada uso, asegúrese de que el cierre sea hermético en todos los puntos de conexión.

**ADVERTENCIA:** Sistemas endovenosos (IV) - No conecte los manguitos con conectores de bloqueo de tipo Luer a sistemas de líquidos endovenosos, ya que podría entrarle aire al paciente.

### Precauciones

Una declaración de precaución en este manual identifica la información orientada a evitar fallos del equipo.

**PRECAUCIÓN:** No presione el manguito con una plancha caliente.

**PRECAUCIÓN:** No infle el manguito a menos que los broches estén cerrados.

**PRECAUCIÓN:** No permita el ingreso de suciedad en los tubos ni en el puerto del manguito.

**PRECAUCIÓN:** No utilice vapor ni calor para esterilizar el manguito o los tubos.

**PRECAUCIÓN:** No permita que los manguitos desechables del tamaño de un muslo se inflen por encima de 250 mmHg con una temperatura ambiente superior o egal a los 30 °C (86 °F).

**PRECAUCIÓN:** Sistemas endovenosos (IV) - No conecte los manguitos con conectores de bloqueo de tipo Luer a sistemas de líquidos endovenosos, ya que podría entrarle líquido al manguito.

### Funcionamiento

Utilice el manguito FlexiPort de Welch Allyn de la misma manera que un manguito para medir la tensión arterial tradicional. El manguito FlexiPort funciona con esfigmomanómetros manuales y automáticos de uno o dos tubos.

### Mantenimiento

Limpie y desinfecte el manguito según sea necesario.

**PRECAUCIÓN:** Después de limpiarlo o desinfectarlo, revise el manguito para comprobar su integridad física.

**Preparación** (lavado y desinfección únicamente): Retire los conectores y los tubos FlexiPort del manguito, y cierre el puerto abierto con el tapón accesorio (REF: 5082-159). Cierre los broches.

**Limpieza (tubos, conectores de puerto y manguitos reutilizables)**

Utilice uno o más de los siguientes métodos y deje secar al aire:

- Limpie con una solución de detergente suave y agua (solución 1:9). Enjuague.
- Limpie con Enzol de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Enjuague.
- Limpie con alcohol isopropílico al 70%.
- Lave con un detergente suave diluido en agua tibia (60 °C máx.), utilizando un ciclo normal de lavado. El manguito es compatible con 5 ciclos de lavado (para los manguitos reutilizables únicamente).

**Desinfección de nivel bajo (para los manguitos reutilizables únicamente)**

Prepares el detergente enzimático Enzol® según las instrucciones del fabricante. Coloque el capuchón del puerto (accesorio 5082-159) en el manguito. Pulverice abundante solución de detergente sobre el manguito y use un cepillo estéril para distribuir la solución de detergente en toda la superficie del manguito durante cinco minutos. Enjuague de forma continua con agua destilada durante cinco minutos. Para la desinfección, primero siga los pasos de limpieza anteriores, luego pulverice el manguito con 10% de solución de lejía hasta que esté empapado y use un cepillo estéril para distribuir la solución en todo el manguito durante cinco minutos. Enjuague de forma continua con agua destilada durante cinco minutos. Retire el agua excedente con un paño estéril y deje que el manguito se seque al aire.

## FRANÇAIS

### Introduction

### Application

Application : Les brassards de tensiomètre Welch Allyn FlexiPort™ sont des brassards non invasifs conçus pour être utilisés avec des appareils de mesure de la pression artérielle non invasifs, automatisés et manuels.

### Contre-indications

Il est contre-indiqué d'utiliser les brassards de tensiomètre Welch Allyn FlexiPort chez les nouveau-nés. Ne pas utiliser sur des patients nouveau-nés.

### Avertissements

Les avertissements de ce manuel identifient les conditions ou messages, si elles ne sont pas corrigées ou arrêtées immédiatement, risquent de provoquer des blessures, des maladies ou éventuellement la mort.

**AVERTISSEMENT :** N'utiliser le brassard que si le marqueur d'indice artériel visible se situe dans les repères de marge indiqués sur le brassard, faute de quoi des erreurs de lecture peuvent se produire.

**AVERTISSEMENT :** Ne pas laisser le brassard gonflé à une pression supérieure à 10 mmHg plus de 10 minutes sur un patient. Cela peut provoquer des douleurs chez le patient, perturber la circulation sanguine et/ou blesser les nerfs périphériques.

**AVERTISSEMENT :** Ne pas appliquer le brassard sur des régions où la peau est délicate ou endommagée. S'assurer régulièrement que le site du brassard n'est pas irrité.

**AVERTISSEMENT :** Laisser un espace large de 1 à 2 doigts entre le patient et le brassard.

**AVERTISSEMENT :** Ne pas appliquer le brassard sur des membres utilisés pour des intraveineuses.

**AVERTISSEMENT :** Minimiser le mouvement du brassard et du membre pendant les relevés.

**AVERTISSEMENT :** Avant utilisation, s'assurer que tous les points de connexion sont entièrement étanches à l'air.

**AVERTISSEMENT :** Systèmes intraveineux (IV) – Ne pas raccorder de brassards munis de raccords Luer Lock à des systèmes de perfusion intraveineuse : de l'air pourrait pénétrer dans le système circulateur du patient.

### Attention

Les indications « Attention » de ce manuel identifient des informations au sein du manuel permettant d'éviter une défaillance matérielle.

**ATTENTION :** Ne pas repasser le brassard avec un fer chaud.

**ATTENTION :** Ne gonfler le brassard que si le crochet et la boucle sont fermés.

**ATTENTION :** Ne pas laisser des débris pénétrer dans les tuyaux ou ports des brassards.

**ATTENTION :** Ne pas stériliser le brassard ou le tuyau à la vapeur ou à la chaleur.

**ATTENTION :** Ne pas laisser de brassards jetables de la taille d'une cuisse gonflés à une pression supérieure à 250 mmHg avec une température ambiante supérieure ou égale à 30 °C (86 °F).

**ATTENTION :** Systèmes intraveineux (IV) – Ne pas raccorder de brassards munis de raccords Luer Lock à des systèmes de perfusion intraveineuse : du liquide pourrait pénétrer dans le brassard.

### Fonctionnement

Utilisez le brassard Welch Allyn FlexiPort de la même façon qu'un brassard de tensiomètre traditionnel. Le brassard FlexiPort fonctionne avec des esfigmomanomètres manuels et automatisés à un ou deux tuyaux.

### Entretien

Nettoyer et désinfecter au besoin.

**ATTENTION :** Examiner l'intégrité physique après le nettoyage ou la désinfection.

**Préparation** (lavage en machine et désinfection uniquement) : retirer le capuchon et les tuyaux FlexiPort du brassard, ouvrir le joint du port avec le bouchon accessoire (REF: 5082-159). Fermer le crochet et la boucle.

**Nettoyage (raccords de port, tuyaux et brassards réutilisables)**

Utiliser une ou plusieurs des méthodes suivantes, puis laisser sécher à l'air libre :

- Frotter à l'aide d'une solution aqueuse et d'un détergent doux (solution 1:9). Rincer.
- Frotter à l'Enzol conformément aux instructions du fabricant. Rincer.
- Frotter avec une solution aqueuse contenant 0,5 % de javel. Rincer.
- Frotter avec de l'isopropanol à 70 %.
- Laver en machine avec un détergent doux dans de l'eau chaude (60 °C max.), cycle de lavage normal. Le brassard peut subir 5 cycles de lavage (uniquement pour les brassards réutilisables).

**Désinfection de bas niveau (uniquement pour les brassards réutilisables) :**

Préparer un détergent enzymatique à l'Enzol® selon les instructions du fabricant. Placer un bouchon (réf. accessoire 5082-159) sur le port du brassard. Pulvériser abondamment la solution détergente sur le brassard et utiliser une brosse stérile pour appliquer le détergent sur toute la surface du brassard pendant cinq minutes. Rincer à l'eau distillée pendant cinq minutes sans interruption. Pour la désinfection, suivre les étapes de nettoyage ci-dessus, puis pulvériser jusqu'à saturation une solution à 10 % d'eau de javel sur le brassard. Utiliser une brosse stérile pour appliquer le détergent sur toute la surface du brassard pendant cinq minutes. Rincer à l'eau distillée pendant cinq minutes sans interruption. Essuyer l'excédent d'eau sur le brassard à l'aide d'un chiffon stérile et laisser sécher à l'air libre.

## DEUTSCH

### Einführung

### Anwendungsbereich

FlexiPort™ Blutdruckmanschetten von Welch Allyn sind nicht invasive Blutdruckmanschetten, die zum Gebrauch mit manuellen und automatischen nicht invasiven Blutdruckmessgeräten vorgesehen sind.

### Kontraindikationen

FlexiPort-Blutdruckmanschetten von Welch Allyn sind für den Einsatz bei Neugeborenen kontraindiziert. Nicht bei Neugeborenen verwenden.

### Warnhinweise

Ein Warnhinweis in diesem Handbuch weist auf eine Bedingung oder Verfahrensweise hin, die zu Krankheit, Verletzung oder Tod führen kann, falls sie nicht unverzüglich berichtet oder eingestellt wird.

**WARNUNG:** Die Manschette nur verwenden, wenn die sichtbare Arterienmarkierung innerhalb des auf der Manschette angegebenen Bereichs liegt, um falsche Messwerte zu vermeiden.

**WARNUNG:** Die Manschette nicht länger als 10 Minuten am Patienten angebracht lassen, wenn sie auf einen Druck über 10 mmHg aufgepumpt ist. Dies kann dem Patienten Schmerzen bereiten, die Durchblutung stören und/oder zur Schädigung peripherer Nerven beitragen.

**WARNUNG:** Die Manschette nicht an empfindlichen oder verletzten Hautstellen anbringen. Die Anbringungsstelle der Manschette häufig auf Reizung der Haut prüfen.

**WARNUNG:** Zwischen Haut und Manschette 1 bis 2 Finger Platz lassen.

**WARNUNG:** Die Manschette nicht an Gliedmaßen anbringen, die für IV-Infusion verwendet werden.

**WARNUNG:** Die Bewegung von Manschette und Gliedmaßen während der Blutdruckmessung einschränken.

**WARNUNG:** Vor Gebrauch die Luftdichtheit aller Anschlusspunkte gewährleisten.

**WARNUNG:** Intravenöse Systeme (IV) – Die Manschette nicht mit Luer-Lock-Anschlüssen an intravenöse Infusionssysteme anschließen, um Eindringen von Luft in den Patienten zu vermeiden.

### Vorsichtshinweise

Ein Vorsichtshinweis in diesem Handbuch weist auf Informationen hin, die der Vermeidung von Geräteausfällen dienen.

**VORSICHT:** Die Manschette nicht bügeln.

**VORSICHT:** Die Manschette erst nach Verschießen des Klettverschlusses aufpumpen.

**VORSICHT:** Darauf achten, dass keine Fremdkörper in die Druckschläuche oder den Anschluss der Manschette gelangen.

**VORSICHT:** Manschette und Druckschlauch nicht mit Dampf oder Wärme sterilisieren.

**VORSICHT:** Bei Einmalmanschetten in Oberschenkelgröße bei 30 °C oder höheren Temperaturen nicht 250 mmHg überschreiten.

**VORSICHT:** Intravenöse Systeme (IV) – Die Manschette nicht mit Luer-Lock-Anschlüssen an intravenöse Infusionssysteme anschließen, um Eindringen von Flüssigkeit in die Manschette zu vermeiden.

### Gebrauchsanweisung

Die FlexiPort-Manschette von Welch Allyn auf die gleiche Weise wie herkömmliche Blutdruckmanschetten verwenden. Die FlexiPort-Manschette ist mit manuellen und automatischen Blutdruckmessgeräten mit einem oder zwei Druckschläuchen kompatibel.

### Wartung

Nach Bedarf reinigen und desinfizieren.

**VORSICHT:** Die Manschette nach der Reinigung oder Desinfektion auf Unversehrtheit untersuchen.

**Vorbereitung** (nur zum Waschen und Desinfizieren): FlexiPort-Anschlussstück und -Druckschläuche von der Manschette abnehmen und den offenen Anschluss mit dem Zubehörstopfen (REF: 5082-159) verschließen. Den Klettverschluss schließen.

**Reinigung (wiederverwendbare Manschetten, Druckschläuche und Anschlussstücke)**

Eine oder mehrere der folgenden Methoden verwenden und an der Luft trocknen lassen:

- Mit einer Lösung aus mildem Reinigungsmittel und Wasser (Verdünnung 1:9) abwischen und anschließend mit Wasser abspülen.
- Entsprechend den Herstelleranweisungen mit Enzol abwischen und anschließend mit Wasser abspülen.
- Mit einer Lösung aus 0,5%igem Bleichmittel und Wasser abwischen und anschließend mit Wasser abspülen.
- Mit 70%igem Isopropylalkohol abwischen.
- Mit einem milden Waschmittel und einem normalen Waschgang in warmem Wasser (max. 60 °C) waschen. Die (wiederverwendbare) Manschette ist für 5-maliges Waschen ausgelegt.

**Low-level-Desinfektion (nur wiederverwendbare Manschetten)**

Enzol® Enzymeinger gemäß den Herstellerangaben vorbereiten. Anschlusskappe (Teile-Nr. 5082-159) auf Manschette setzen. Manschette mit reichlich Reinigungslösung besprühen und die gesamte Oberfläche der Manschette fünf Minuten lang mit einer sterilen Bürste leicht schrubben. Fünf Minuten lang kontinuierlich mit destilliertem Wasser abspülen. Zum Desinfizieren die obigen Reinigungsschritte befolgen und dann die Manschette mit einer 10%igen Bleichlösung besprühen, bis diese nas ist. Anschließend die gesamte Oberfläche der Manschette mit einer sterilen Bürste fünf Minuten lang leicht schrubben. Fünf Minuten lang kontinuierlich mit destilliertem Wasser abspülen. Überschüssiges Wasser mit einem sterilen Tuch entfernen und Manschette an der Luft trocknen lassen.

## ITALIANO

### Introduzione

### Uso previsto

I bracciali per la misurazione della pressione FlexiPort™ Welch Allyn sono bracciali non invasivi per la misurazione della pressione del sangue previsti per l'uso con dispositivi di misurazione pressoria manuali ed elettronici.

### Controindicazioni

I bracciali per la misurazione della pressione FlexiPort Welch Allyn sono contraindicati per l'uso neonatale. Da non usarsi in pazienti neonatali.

### Avvertenze

Un messaggio di Avvertenza, in questo manuale, identifica una condizione o pratica che, se non corretta o interrotta immediatamente, potrebbe portare a lesione, malattia o evento letale.

**AVVERTENZA:** Utilizzare il bracciale solo quando l'apposito contrassegno visibile dell'arteria rientra nei limiti segnati sul bracciale: in caso contrario si possono verificare risultati errati.

**AVVERTENZA:** Non lasciare il bracciale sul paziente per oltre 10 minuti se gonfiato oltre 10 mmHg perché potrebbe causare fastidio, bloccare la circolazione del sangue e/o contribuire a lesioni dei nervi periferici.

**AVVERTENZA:** Non applicare il bracciale ad aree del paziente in cui la pelle sia sensibilizzata o lesionata. Verificare frequentemente il sito di applicazione del bracciale per eventuali irritazioni cutanee.

**AVVERTENZA:** Lasciare uno spazio di due dita fra il bracciale ed il paziente.

**AVVERTENZA:** Non applicare il bracciale sulle braccia utilizzate per l'infusione EV.

**AVVERTENZA:** Ridurre al minimo i movimenti del bracciale e del braccio durante la lettura.

**AVVERTENZA:** Prima dell'uso verificare che tutti i punti di connessione siano perfettamente chiusi.

**AVVERTENZA:** Sistema endovenoso (EV) – Non collegare i bracciali con connettori di tipo Luer a sistemi di liquidi endovenosi onde evitare il possibile ingresso di aria nel paziente.

### Attenzione

Un messaggio di attenzione in questo manuale identifica informazioni utili ad evitare guasti al dispositivo.

**ATTENZIONE:** Non tirare il bracciale.

**ATTENZIONE:** Non gonfiare il bracciale se la fascia in velcro non è chiusa.

**ATTENZIONE:** Prevenire l'ingresso di materiale estraneo nei tubi o nell'apertura del bracciale.

**ATTENZIONE:** Non usare vapore o calore per sterilizzare il bracciale o il tubo.

**ATTENZIONE:** Non superare 250 mmHg con bracciali monouso per coccia a o sopra 30 °C/86 °F.

**ATTENZIONE:** Sistema endovenoso (EV) – Non collegare i bracciali con connettori di tipo Luer a sistemi di liquidi endovenosi onde evitare il possibile ingresso di liquidi nel paziente.

### Funzionamento

Usare il bracciale FlexiPort Welch Allyn allo stesso modo dei bracciali per la misurazione della pressione tradizionali. Il bracciale FlexiPort funziona con gli sfigmomanometri manuali e automatici a uno o due tubi.

### Manutenzione

Pulire e disinfettare come richiesto.

**ATTENZIONE:** Dopo la pulizia e la disinfezione esaminare l'integrità fisica.

**Preparazione** (solo lavaggio in lavatrice e disinfezione): Togliere l'attacco FlexiPort ed i tubi dal bracciale, sigillare l'ingresso aperto con il tappo accessorio (Rif. n. 5082-159). Chiudere la fascetta in velcro.

**Pulizia (bracciali riutilizzabili, tubi e attacchi)**

Utilizzare uno dei seguenti metodi e lasciar asciugare:

- Pulire con detergente delicato e soluzione acquosa (soluzione 1:9). Sciocquare.
- Pulire con Enzol come da istruzioni del produttore. Sciocquare.
- Pulire con varechina allo 0,5% di soluzione acquosa. Sciocquare.
- Pulire con alcol isopropilico 70%.
- Mettere in lavatrice con detergente delicato e acqua calda (60 °C max.), ciclo di lavaggio normale. Il bracciale è compatibile con 5 cicli di lavaggio (solo modello riutilizzabile).

**Disinfezione di livello basso (solo bracciali riutilizzabili)**

Preparare il detergente enzimatico Enzol® in base alle istruzioni del produttore. Applicare il tappo dell'apertura (parte accessorio 5082-159) sul bracciale. Spruzzare abbondantemente la soluzione detergente sul bracciale e usare una spazzola sterile per spargere la soluzione detergente sull'intera superficie del bracciale per cinque minuti. Sciocquare continuamente per 5 minuti in acqua distillata. Per disinfettare, attenersi alle varie fasi di pulizia descritte sopra, quindi spruzzare il bracciale con una soluzione di candeggina al 10% fino a quando è saturo, agitare con un pennello sterile sull'intera superficie del bracciale per 5 minuti. Sciocquare continuamente per 5 minuti in acqua distillata. Togliere con un panno sterile la soluzione in eccesso e lasciare asciugare il bracciale all'aria.

## PORTUGUÊS

### Introdução

### Utilização

As mangas para medição da tensão arterial FlexiPort™ da Welch Allyn são mangas não invasivas que se destinam a ser utilizadas com dispositivos de medição da tensão arterial manuais e automatizados não invasivos.

### Contra-indicações

As mangas para medição da tensão arterial FlexiPort da Welch Allyn estão contra-indicadas para utilização em recém-nascidos. Não utilizar em pacientes recém-nascidos.

### Avisos

Neste manual, um aviso identifica uma condição ou prática que, se não for corrigida ou interrompida de imediato, poderá originar lesões, doença ou morte.

**AVISO:** Utilizar apenas a braçadeira se o marcador de índice de artéria visível estiver dentro do intervalo de marcações indicado na braçadeira, caso contrário poderá resultar em leituras erradas.

**AVISO:** Não deixar que a braçadeira permaneça no paciente durante mais de 10 minutos quando inflada acima dos 10 mmHg. Tal pode provocar distúrbios no paciente, perturbar a circulação sanguínea e/ou contribuir para lesões dos nervos periféricos.

**AVISO:** Não aplicar a braçadeira em áreas do paciente onde a pele seja delicada ou esteja lesionada. Verificar frequentemente se existe irritação no local de aplicação da braçadeira.

**AVISO:** Deixar um espaço de 1 a 2 dedos entre o paciente e a braçadeira.

**AVISO:** Não aplicar a braçadeira em membros utilizados para infusão IV.

**AVISO:** Minimizar a deslocação da braçadeira e o movimento do membro em questão durante as leituras.

**AVISO:** Garantir uma vedação estanque em todos os pontos de ligação antes da utilização.

**AVISO:** Sistemas intravenosos (IV) – Não ligar braçadeiras com conectores Luer lock a sistemas de fluidos intravenosos, caso contrário poderá entrar ar no paciente.

### Precauções

Neste manual, uma precaução identifica informações existentes no manual para evitar falhas do equipamento.

**PRECAUÇÃO:** Não passar a braçadeira a ferro quente.

**PRECAUÇÃO:** Não influar a braçadeira a menos que os fechos de velcro estejam apertados.

**PRECAUÇÃO:** Não deixar que entre resíduos estranhos nos tubos ou no orifício de entrada da braçadeira.

**PRECAUÇÃO:** Não utilizar vapor nem calor para esterilizar a braçadeira ou os tubos.

**PRECAUÇÃO:** Não exceder 250 mmHg com mangas descartáveis de tamanho apertado a 30 °C/86 °F ou superior.

**PRECAUÇÃO:** Sistemas intravenosos (IV) – Não ligar braçadeiras com conectores Luer lock a sistemas de fluidos intravenosos, caso contrário poderá entrar fluido na braçadeira.

### Funcionamento

Usar a braçadeira FlexiPort da Welch Allyn da mesma forma que uma braçadeira de medição da tensão arterial tradicional. A braçadeira FlexiPort funciona com esfigmomanómetros manuais ou automáticos, com um ou dois tubos.

### Manutenção

Limpar e desinfectar conforme necessário.

**PRECAUÇÃO:** Examinar e verificar a integridade física após a limpeza ou a desinfeção.

**Preparação** (apenas lavagem na máquina e desinfeção): Retirar o acessório FlexiPort ed os tubos da braçadeira, vedar o orifício de entrada aberto com o tampão acessório (REF: 5082-159). Apertar os fechos de velcro.

**Limpeza (braçadeiras reutilizáveis, tubos e acessórios para o orifício de entrada)**

Utilizar um ou mais dos métodos seguintes e deixar secar ao ar:

- Limpar com uma solução de água e detergente suave (solução 1:9). Enxaguar.
- Limpar com Enzol de acordo com as instruções do fabricante. Enxaguar.
- Limpar com uma solução de água e lixívia a 0,5%. Enxaguar.
- Limpar com álcool isopropílico a 70%.
- Lavar na máquina com detergente suave em água quente (máx. 60 °C), ciclo de lavagem normal. A braçadeira é compatível com 5 ciclos de lavagem (apenas braçadeiras reutilizáveis).

## DANSK

## Introduktion

### Tilsigtet brug

Welch Allyn FlexiPort™ blodtryksmanchetter er noninvasive blodtryksmanchetter, som er beregnet til brug med manuelle og automatiske noninvasive blodtryksmålere.

### Kontraindikationer

Welch Allyn FlexiPort blodtryksmanchetter er kontraindicerede til neonatal anvendelse.
Må ikke bruges til neonatale patienter.

## Advarsler

En advarslerklæring i denne vejledning identificerer en tilstand eller praksis, som kan føre til kvæstelser, sygdom eller død, hvis den ikke korrigeres eller afbrydes øjeblikkeligt.

**ADVARSEL:** Manchetten må kun bruges, når den synlige blodåres indvaskning falder inden for intervalmarkeringen, som er indiceret på manchetten, da resultatet ellers kan blive fejlfarlesning.

**ADVARSEL:** En blodtryksmanchet må ikke efterlades på en patient i mere end 10 minutter, når den er oppustet til over 10 mmHg. Dette kan forårsage patientgener, forstyrre blodomløbet og/eller medvirke til beskadigelse af perifere nerver.

**ADVARSEL:** Manchetten må ikke lægges på en patient på et sted, hvor huden er delikat eller skadet. Kontroller manchettens placering ofte for irritation.

**ADVARSEL:** Der skal være en afstand på 1 til 2 fingre mellem patient og manchet.

**ADVARSEL:** Manchetten må ikke lægges på ekstremiteter, der bruges til IV-infusion.

**ADVARSEL:** Manchettens og ekstremitetens bevægelser skal minimeres under aflæsninger.

**ADVARSEL:** Sørg for, at der er en lufttæt forsegling ved alle tilslutningspunkter før brug.

**ADVARSEL:** Intravenøse systemer (IV) - Manchetter med luer-lock konektorer må ikke tilsluttes intravenøse væskeystemer, da luft kan komme ind i patienten.

## FORSIGTIG

En forsigtighedsklæring i denne vejledning identificerer information i vejledningen om at undgå udstyrfejle.

**FORSIGTIG:**Manchetten må ikke presses med et varmt strykejern.

**FORSIGTIG:** Manchetten må kun pustes up, hvis krogen og løkken er lukket.

**FORSIGTIG:** Pomp de manchet alleen op als de klittenbandsluiting gesloten is.

**FORSIGTIG:** Lad ikke urenheder trænge ind i manchettens slanger eller åbninger.

**FORSIGTIG:** Brug ikke damp eller varme til sterilisering af manchetten eller slanger.

**FORSIGTIG:** Overskrid ikke 250 mm Hg med engangsmanchetter af låstærrelse ved eller over 30 grader Celsius.

**FORSIGTIG:** Intravenøse systemer (IV) - Manchetter med luer-lock konektorer må ikke tilsluttes intravenøse væskesystemer, da væske kan komme ind i manchetten.

## Betjening

Brug Welch Allyn FlexiPort-manchetten på samme måde som traditionelle blodtryksmanchetter. FlexiPort-manchetten bruges med manuelle og automatiske sphygmomanometre, der har én slange eller to slanger.

## Vedligeholdelse

Skal rengøres og desinficeres om nødvendigt.

**FORSIGTIG:** Manchettens integritet skal undersøges efter rengøring eller desinficering.

**Forberedelse** (kun til vask og desinfektion): Fjern FlexiPort-montering og -slanger fra manchetten, tilkuk åbning med tilhørende prop (REF 5082-159). Luk krogen og løkken.

### Rengøring (Genanvendelige manchetter, slanger og monteringer).

Brug én eller flere af de følgende metoder og lad lufttørre:

- Tør af med en mild opløsning af sæbe og vand (1:3 opløsning). Skyl.
- Tør af med Enzol i henhold til fabrikanrens vejledning. Skyl.
- Tør af med en opløsning af 0,5 % blegemiddel og vand. Skyl.
- Tør af med 70 % isopropylalkohol.
- Vask med en mild sæbe i varmt vand (60 °C maks.), normal vaskecyklus. Manchet er kompatibel med 5 vaskecykluser (kun genanvendelig).

### Lavdesinfektion (kun genanvendelige manchetter).

Klæber Enzol® enzymholdigt detergent i henhold til producentens anvisninger. Montér porthatten (reservationsnummer 5082-159) på manchetten. Spray rigeligt med detergentopløsning på manchetten og brug en steril børste til at fordele detergentopløsningen over hele manchettens overflade i fem minutter. Skyl vedvarende med destilleret vand i fem minutter. Ved desinfektion skal ovenstående rengøringsrin først udføres, hvorefter manchettens overfløst med en 10% blegemiddelopløsning indtil den er mættet. Brug en steril børste til at fordele detergentopløsningen over hele manchettens overflade i fem minutter. Skyl vedvarende med destilleret vand i fem minutter. Tør overskydende vand af med en steril klud og lad manchetten lufttørre.

## NEDERLANDS

## Inleiding

### Correct gebruik

De Welch Allyn FlexiPort™ bloeddrukmanchetten zijn niet-invasieve bloeddrukmanchetten die bedoeld zijn voor gebruik met manuele en automatische niet-invasieve bloeddrukmeters.

### Contra-indicaties

De Welch Allyn FlexiPort bloeddrukmanchetten zijn gecontraïndiceerd voor neonataal gebruik.
Gebruik deze niet bij neonatale patiënten.

## Waarschuwingen

Een waarschuwingsbericht in deze handleiding wijst op een toestand of situatie, waarvan het voorkomen kan leiden tot schade, ziekten of overlijden.

**WAARSCHUWING:** Gebruik de manchet alleen als de zichtbare slagaderindexmarkering binnen het op de manchet aangegeven bereik valt, anders kan dit incorrecte metingen tot gevolg hebben.

**WAARSCHUWING:** Zorg dat een manchet die is opgepompt tot meer dan 10 mmHg niet langer dan 10 minuten bij een patiënt wordt aangebracht. Dit kan pijn veroorzaken bij de patiënt, de bloedcirculatie verstoren en/of letsel aan perifere zenuwen veroorzaken.

**WAARSCHUWING:** Manchetten van deze manchet niet bij de patiënt aan op plaatsen waar de huid gevoelig of beschadigd is. Controleer de plaats van de manchet regelmatig op irritatie.

**WAARSCHUWING:** Zorg voor 1 tot 2 vingers speling tussen patiënt en manchet.

**WAARSCHUWING:** Breng de manchet niet aan op ledematen die worden gebruikt voor IV-infusie.

**WAARSCHUWING:** Zorg dat de manchet en het lidmaat tijdens de meting zo min mogelijk bewegen.

**WAARSCHUWING:** Zorg er voorafgaand aan het gebruik voor dat alle aansluitpunten luchtdicht zijn.

**WAARSCHUWING:** Intravenueuze systemen (IV) - sluit geen manchetten met luer-lock-connectoren aan op systemen voor intravenueuze vloeistofoediening. Hierdoor kan de patiënt lucht binnenkrijgen.

## Voorzichtig

Onder Voorzichtig in deze handleiding wordt gewezen op informatie in de handleiding om storing van de apparatuur te vermijden.

**VOORZICHTIG:** Stryk de manchet niet met een heet strijkijzer.

**VOORZICHTIG:** Pomp de manchet alleen op als de klittenbandsluiting gesloten is.

**VOORZICHTIG:** Zorg dat er geen vuil binnendringt in de slangen of poort op de manchet.

**VOORZICHTIG:** Steriliseer de manchet of slang niet met stoom of hitte.

**VOORZICHTIG:** Overschrijd 250 mmHg niet met wegwerpbare manchetten voor de dij bij een temperatuur van over 30 °C hoger.

**VOORZICHTIG:** Intravenueuze systemen (IV) - sluit geen manchetten met luerlock-connectoren aan op systemen voor intravenueuze vloeistofoediening. Hierdoor kan vloeistof in de manchet binnendringen.

## Werking

Gebruik de Welch Allyn FlexiPortmanchet zoals een traditionele bloeddrukmanchet. De FlexiPortmanchet werkt met manuele en automatische bloeddrukmeters met één of twee slangen.

## Onderhoud

Wanneer nodig reinigen en desinfecteren.

**FORSIGTIG:** Controleer de fysieke toestand na reiniging en desinfectie.

**Forberedelse** (uitsluitend wassen en desinfecteren). Verwijder de FlexiPort-aansluiting en slangen van de manchet en dicht de open poort af met een accessoireplug (REF 5082-159). Sluit de klittenbandsluiting.

### Reinigen (herbruikbare manchetten, slangen en poortaansluitingen)

Gebruik een of meer van de volgende methoden en laat de onderdelen aan de lucht drogen.

- Veeg de onderdelen af met een zacht reinigingsmiddel opgelost in water (verhouding 1:9). Spoel de onderdelen.
- Veeg de onderdelen af met Enzol aan de hand van de instructies van de fabrikant. Spoel de onderdelen.
- Veeg de onderdelen af met 0,5% blekemiddel opgelost in water. Spoel de onderdelen.
- Veeg de onderdelen af met 70% isopropylalcohol.
- Was de manchet met een zacht reinigingsmiddel in warm water (max 60 °C, normale wascyclus. De manchet is bestand tegen 5 wascycli (uitsluitend herbruikbare manchetten).

### Eenvoudige ontsmettingsprocedure (uitsluitend herbruikbare manchetten)

Maak Enzol® enzymatisch detergentoplossing klaar volgens de instructies van de fabrikant. Plaats de poortdop (accessoire nr. 5082-159) op de manchet. Spuit de Enzol-oplossing overvloedig op de manchetten en gebruik een steril borsteltje om het volledige manchettoppervlak gedurende vijf minuten lichtjes te schrobben. Spoel onafgebroken gedurende vijf minuten met gedestilleerd water. Om te ontsmetten, voert u eerst de bovenstaande reinigingsprocedure uit, vervolgens spuit u een 10 % bleekoplossing overvloedig op de manchet en schrobt u het volledige manchettoppervlak gedurende vijf minuten met een steriel borsteltje. Spoel onafgebroken gedurende vijf minuten met gedestilleerd water. Veeg het overvloedige water op met een steriele doek en laat de manchet aan de lucht drogen.

## SVENSKA

## Inledning

### Avsedd användning

Welch Allyn FlexiPort™ blodtryksmansjetter er ikke-invasiva blodtryksmansjetter som är avsedda att användas tillsammans med manuella och automatiska icke-invasiva blodtryksmätare.

### Kontraindikationer

Welch Allyn's blodtryksmansjetter är kontraindicerade för neonatal användning.
Använd dem inte på nyfödda patienter.

## Varningar

En varning i den här handboken identifierar ett förhållande eller ett tillvägagångssätt som om det inte korrigeras eller avbryts omedelbart kan orsaka personskador, sjukdomar eller dödsfall.

**VARNING:** Använd endast manschetten när dess synliga artärindexmärke befinner sig inom områdesmarkeringarna som finns angivna på manschetten. I annat fall kan felaktiga värden visas.

**ADVARSEL:** Låt inte manchettens sitta kvar på en patient i mer än 10 minuter om den är uppblåst över 10 mmHg. Detta kan leda till obehag för patienten, förstyre blodcirkulationen och/eller bidra till skador på perifera nerver.

**VARNING:** Använd inte manchetten på områden på patienten där huden är ömtålig eller skadad. Kontrollera regelbundet om stället där manchetten är placerad är irriterat.

**VARNING:** Lämna ett avstånd på mellan ett och två fingrar mellan patienten och manchetten.

**ADVARSEL:** Ikke sett mansjetten på armar som används för IV-infusion.

**ADVARSEL:** Minimera bevægelser i mansjetten og lemnet under avlesning af måling.

**VARNING:** Minimera manchettens och armens rörelse under avläsningen.

**VARNING:** Se till att alla anslutningar är lufttåta före användningen.

**VARNING:** Intravenösa system (IV) – Anslut inte manchetter med luerkopplingar till intravenösa vätskesystem eftersom detta kan leda till att luft kommer in i patientens omlöppssystem.

## Försiktighetsföreskrifter

En försiktighetsföreskrift i den här handboken identifierar information i handboken som kan användas till att undvika utrustningsfel.

**FÖRSIKTIGHET:** Använd inte ett varmt strykjärn till manschetten.

**FÖRSIKTIGHET:** Blås inte upp manchetten om inte krokan och öglan är stängda.

**FÖRSIKTIGHET:** Kontrollera att främmande föremål inte kommer in i manchettens rör eller uttag.

**FÖRSIKTIGHET:** Använd inte ånga eller värme för att sterilisera manchetten eller slangen.

**FÖRSIKTIGHET:** Låt inte trycket överstiga 250 mmHg med engångsmanschetter i låstørrelse vid eller över 30 °C.

**FÖRSIKTIGHET:** Intravenösa system (IV) – Anslut inte manchetter med luerkopplingar till intravenösa vätskesystem eftersom sådant förfarande kan göra att vätska kommer in i manchetten.

## Användning

Använd en Welch Allyn FlexiPort-manschett på samma sätt som en traditionell blodtryksmanschett. FlexiPort-manschetten fungerar tillsammans med manuella och automatiska blodtryksmätare med en eller två slanger.

## Underhåll

Rengör och desinficera enligt behov.

**FORSIKTIG:** Sjekk den fysiske integriteten etter rengjøring eller desinfisering.

**Förberedelse** (endast rengjøring og desinfeksjon): Ta bort FlexiPort-anslutningar og slanger fra manchetten, forsegl de oppåa kopplingen med en tilbehørsprop (REF 5082-159). Stäng krokan och öglan.

### Rengjøring (återanvändbara manchetter, slanger og anslutninger)

Använd en eller flera av metoderna nedan och låt lufttorka:

- Torka av med en lösning av vaskemedel och vatten (1:9-lösning). Skölj.
- Torka av med Enzol enligt instruksjonerna från tillverkaren. Skölj.
- Torka av med en 0,5-procentig lösning av blekmedel och vatten.
- Skölj.
- Torka av med en 70-procentig isopropylalkohollösning.
- Tvätta med ett svagt rengjøringsmiddel i varmt vann (maksimalt 60 °C), normalt tvättcykel. Manchetten är kompatibel med fem tvätttykker (endast återanvändbara manchetter).

### Grundläggande desinficering (endast återanvändbara manchetter)

Förbered enzymrengjøringsmedlet Enzol® enligt tillverkarens instruksjoner. Sett fast kontaktlokket (tilbehør nr. 5082-159) på mansjetten. Spray rikelig med vaskemiddel på mansjetten. Bruk en steril børste for å gni vaskemiddelet godt inn over hele mansjettens overflate i 5 minutter. Skylj kontinuerlig med destillert vann i 5 minutter. For å desinfisere må du først følge prosedyren for rengjøring beskrevet ovenfor, og deretter sprøyte mansjetten med 10 % blekemiddel til den er mettet. Bruk en steril børste, og gni over hele mansjettens overflate i 5 minutter. Skylj kontinuerlig med destillert vann i 5 minutter. Tørk av overskytende vann med en steril klut. La mansjetten lufttørke.

## NORSK

## Introduksjon

### Tiltenkt bruk

Welch Allyn FlexiPort™ verenpaimansetti ovat ei-invasiivisia blodtryksmansjetter, jotka on tarkoitettu käytävätkä manuaalisien ja automaattisten ei-invasiivisten verenpainemittareiden kanssa.

### Kontraindikasjoner

Welch Allyn FlexiPort blodtryksmansjetter er kontraindisert for neonatal bruk.
Må ikke brukes på neonatale pasienter.

## Advarsler

En advarselmelding i denne brukerhåndboken identifiserer en tilstand eller praksis som kan føre til skade, sykdom eller dødsfall for pasienten dersom den ikke blir rettet opp eller avbort.

**ADVARSEL:** Mansjetten må bare brukes når arterieindexmarkøren faller innenfor områdemerkene på manchetten, ellers kan det blir føle i målingen.

**ADVARSEL:** Ikke la manchetten sitte på pasienten i mer enn 10 minutter hvis den er oppblåst til mer enn 10 mmHg. Dette kan medføre ubehag for pasienten, forstyrre blodcirkulasjonen og/eller bidra til skader i perifere nerver.

**ADVARSEL:** Ikke sett mansjetten på pasienten over hudområder som er firsotne eller skadede. Kontroller huden under mansjetten ofte for irritasjon.

**ADVARSEL:** La det være et mellomrom på 1 til 2 fingre mellom pasienten og mansjetten.

**ADVARSEL:** Minimoj mansjetten på lemmer som brukes for IV-infusjon.

**ADVARSEL:** Minimer bevegelser i mansjetten og lemnet under avlesning av måling.

**ADVARSEL:** Sikre at alle koplinger er lufttette før bruk.

**ADVARSEL:** Intravenøse systemer (IV) – Ikke kople blodtryksmansjetter med luerlåskontakter til intravenøse væskesystemer, for det kan medføre at det kommer luft inn i pasienten.

## FORSIKTIG

En forsiktig-melding i denne håndboken aviser opplysninger om hvordan du unngår utstyrfeil.

**FORSIKTIG:** Mansjetten må ikke strykes med varmt strykejern.

**FORSIKTIG:** Ikke blås opp mansjetten hvis ikke hekten er lukket.

**FORSIKTIG:** Ikke la det komme fremmedlegemer inn i slangene eller porten på mansjetten.

**FORSIKTIG:** Ikke bruk damp eller varme til å sterilisere mansjetten eller slangene.

**FORSIKTIG:** Ikke overstiger 250 mmHg med låstørrelse engangsmansjetter ved eller over 30 °C/86 °F.

**FORSIKTIG:** Intravenøse systemer (IV) – Ikke kople blodtryksmansjetter med luerlåskontakter til intravenøse væskesystemer, for det kan medføre at det kommer væske inn i mansjetten.

## Bruk

Bruk Welch Allyn FlexiPort-mansjetten på samme måte som en tradisjonell blodtryksmansjett. FlexiPort-mansjetten fungerer med manuelle eller automatiske sphygmomanometre, med én eller to slanger.

## Vedlikehold

Rengjør og desinfiser etter behov.

**FORSIKTIG:** Sjekk den fysiske integriteten etter rengjøring eller desinfisering.

**Klærgjøring** (bare for vask og desinfeksjon): Ta av FlexiPort-koplingene og slangene fra mansjetten, og lukk den åpne porten med tilbehørspluggen (REF 5082-159). Lukk hekten.

### Rengjøring (herbruksmansjetter, slanger og portkoplinger)

Bruk én eller flere av følgende metoder og la delene lufttørke:

- Tørk av med en mild løsning av vaskemiddel og vann (løsning: 1:9) Skyl.
- Tørk av med Enzol i følge produsentens anvisninger. Skyl.
- Tørk av med 0,5 % løsning av isopropylalkohol.
- Vask med mildt vaskemiddel i varmt vann (maks. 60 °C), normalt vaskeprogram. Mansjetten kan vaskes 5 ganger (bare flerbruks).

### Lavnivå desinfeksjon (bare flerbruksmansjetter)

Lag til Enzol® enzymvaskemiddel ifølge produsentens anvisninger. Sett tilkopplingsdekslet (tilbehør ar. nr. 5082-159) på mansjetten. Spray rikelig med vaskemiddel på mansjetten. Bruk en steril børste for å gni vaskemiddelet godt inn over hele mansjettens overflate i 5 minutter. Skylj kontinuerlig med destillert vann i 5 minutter. For å desinfisere må du først følge prosedyren for rengjøring beskrevet ovenfor, og deretter sprøyte mansjetten med 10 % blekemiddel til den er mettet. Bruk en steril børste og gni over hele mansjettens overflate i 5 minutter. Skylj kontinuerlig med destillert vann i 5 minutter. Tørk av overskytende vann med en steril klut. La mansjetten lufttørke.

## SUOMI

## Johdanto

### Käyttötarkoitus

Welch Allyn FlexiPort™ verenpainamansetti ovat ei-invasiivisia blodtryksmansjetter, jotka on tarkoitettu käytävätkä manuaalisien ja automaattisten ei-invasiivisten verenpainemittareiden kanssa.

### Vastaindikaatiot

Welch Allyn FlexiPort -verenpainamansetti eivät sovellu vastasyntyneille. Älä käytä vastasyntyneillä potilaille.

## Varoitukset

Tämän käyttöoppaan varoitus ilmoittaa tilanteesta tai käytännöstä, joka saattaa johtaa potilaan vahingoittumiseen, sairauttamiseen tai kuolemaan, jos sitä ei korjata tai keskeytetä välittömästi.

**VAROITUS:** Virheellisten tulosten välttämiseksi mansettia saa käyttää vain, kun valitsemätki näky mansettiin merkityn alueen sisällä.

**VAROITUS:** Mansettia saa käyttää potilaalla enintään 10 minuutin ajan sen ollessa täytettyinä yli 10 mmHg:n paineeseen. Muutoin mansetti saattaa kiristää, häiritä verenkiertoa ja/tai vahingoittaa äärimerhosta.

**VAROITUS:** Mansettia ei saa kiinnittää kohtaan, jossa ihm on arka tai vahingoittunut. Tarkista määräajoin, aiheuttako mansetti ärsytystä.

**VAROITUS:** Älä täytä potilaan ja mansetin välillä 1 - 2 sormen verran tyhjää tilaa.

**VAROITUS:** Älä kiinnitä mansettia raajoihin, joita käytetään laskimonissaiseen infuusion.

**VAROITUS:** Minimoi mansettin ja raajan liikkuminen lukemien mittauksen aikana.

**VAROITUS:** Varmista ennen käyttöä, että kaikki liitoskohdat ovat tiiviit.

**VAROITUS:** Laskimonissaisiet järjestelmät (IV) - Älä liitä mansetteja luer-liittimillä laskimonissaisiin nestejärjestelmiin, jotta potilaaseen ei pääse ilmaa.

## Huomiot

Tämän käyttöoppaan huomio ilmoittaa tilanteesta tai käytännöstä, joka saattaa johtaa laitteiston rikkoutumiseen.

**HUOMIO:** Älä paina mansettia kuumalla siirtysraudalla.

**HUOMIO:** Älä täytä mansettia ilmalla, jos koukku ja silmukka eivät ole kiinni.

**HUOMIO:** Mansetin letkuihin tai aukkoon ei saa päästää likaa.

**HUOMIO:** Älä steriloi mansettia tai letkuja höyryllä tai lämmöllä.

**HUOMIO:** Älä yritä 250 mmHg reiden kokoisilla kertakäyttöisillä mansetteilla 30 °C/86 °F lämpötilassa tai sitä korkeammassa.

**HUOMIO:** Laskimonissaisiet järjestelmät (IV) - Älä liitä mansetteja luer-lukko liittimillä laskimonissaisiin nestejärjestelmiin, jotta mansettiin ei pääse nestettä.

## Käyttö

Welch Allyn FlexiPort -mansettia käytetään samaan tapaan kuin paineista verenpainemansettia. FlexiPort-mans